

Ní ye madyөгө ne natatanga ndjindji



Cet ouvrage est un manuel d'apprentissage aisé d'écriture et de lecture de la langue mayogo pour tout locuteur qui sait lire et écrire le lingala.

Nous remercions d'avance toute personne de bonne volonté qui veut contribuer à l'amélioration de ce manuel. Nous sommes disposés à recevoir toutes remarques et suggestions constructives à cette fin.

Les noms propres des personnes sont imaginaires. Ils ne doivent faire objet d'une interprétation particulière, quant à leur usage dans les exemples d'apprentissage d'écriture et de lecture de la langue mayogo.

Nos remerciements à la SIL pour toutes ses actions et ses images, pour sa franche collaboration et à tous ceux qui ont contribué d'une manière ou d'une autre à la composition de ce manuel.

© 2008, Projet de Traduction de la Bible
et d'Alphabétisation en mayogo
et

SIL Int. Groupe Congo de l'Est
P.O Box 44456
Nairobi, KENYA

Première édition, 2006: 1.000 exemplaires

Deuxième édition, 2008: 1.000 exemplaires

Imprimé par la SIL Int. Groupe Congo de l'Est
Distribution: Projet de Traduction de la Bible et
d'Alphabétisation en mayogo
B.P. 500 Isiro, Province Orientale
République Démocratique du Congo

Ní ye madyəgə ne natatanga ndjindji

*Kokoma mpe kotanga mayogo na moi ya lelo ezali
likambo na mayogo nyonso mpo mayogo ezali nkota.
Nzambe akabeli biso. Buku oyo ezali mpo na baoyo bayebi
kotanga mpe kokoma na nkota mosusu. Tokoma mpe
totanga mayogo kati na bosomi. Tolakisa mpe baninga.
Longonya!*

Par: Jean Sunolide Nguway Abusa
Théophile Tonga Neisa

Illustrations locales : Jérôme Matsabhe

I.a. Maloba na liboso

Mpo na kokoma mpe kotanga, moto asalelaka bilembo oyo babengi baletete (lettres). Mpo na yango, mayogo ezali mpe kosalela baletete oyo ekabwani na biteni minene minene mibale:

- 1) Bavoayele mpe bakosone oyo eyebani na lingala mpe bazali na mayogo,
- 2) Bavoayele mpe bakosone oyo eyebani kaka na mayogo kasi na lingala te.

Nasuno na 1

I.a. Bavoayele basalelaka na lingala mpe na mayogo

Kati na tabolo oyo na nse, okokuta molongo na kombo mpo na voayele moko na moko na lingala mpe na nse, okokuta bakombo na mayogo oyo bakomi na voayele yango.

a e i o u

Lingala	gala	ebele	biliki	mbongo	lutu
Mayogo	aga	ebe	bili	mbolo	avulu
	ababito	kekele	emi	tolo	busi
	kangba	mene	sike	bolo	dulu
	basa	tele	kipi	soko	kulu
	eba	epe	kiti	popo	subu

Totanga na mayogo milongo na maloba mikomami awa.

1. Ma au kuo bili de aga.
2. Ebe asiti, bala hana.
3. Opopo abu nako.
4. Bala bisa-a babala.
5. Seke Amboko kuto.
6. Mene maka ma.

Balisa milongo na maloba oyo na mayogo mpe koma yango esika na _____

1. Soso mobali aleli kokoliko.

2. Kata matiti pene na gbamu.

3. Nazali kopona angbongbolia.

4. Museleketete abangaga liwa mingi.

5. Yaka kozua bilolo na pokwa.

6. Mbisi ebimi liboso na bango.

I.b Bakosone basalelaka na lingala mpe na mayogo

Letele	Lingala	(a) Mayogo	(e) Mayogo
B, b	batu	baga	betse
D, d	danga	danda	dele
F, f	fulu	nafala	felele
G, g	gala	gana	gelete
Gb, gb	gbula	gbanda	gbele
H, h	hangaika	naha	heni
K, k	kasa	kaba	kekele
Kp, kp	kpela	ekpa	ekpe
L, l	lola	lata	lembe
M, m	mama	maka	meme
Mb, mb	kombo	emba	mbele
N, n	noko	nako	naneke
Nd, nd	ndako	ndata	ndende
Ng, ng	ngulu	enga	ngeme
Ngb, ngb	ngbanga	ngbala	ngbele
Nv, nv	manvulu	--	--
P, p	putulu	pala	pele
S, s	sete	esa	sele
T, t	tonga	eta	tele
Ts, ts	tsai	tsala	tsekele
V, v	vanda	vala	vele
W, w	kuwela	wata	wede
Y, y	yoka	yaka	yege

(i) Mayogo	(o) Mayogo	(u) Mayogo
biti	ebo	bula
diki	doto	dulu
filindi	folope	efu
gilo	nagolo	gundu
gbina	gbolo	egbu
chi	holo	--
kipi	kolo	kulu
kpina	kpolo	kpúkúlú
lita	loto	lute
mito	kome	temu
ambito	kombo	embu
nani	nonga	nanu
ndika	andolo	ndute
ngingi	bongo	lungu
ngbili	ngbolo	nangbuka
anvi	anvolope	envu
pili	popo	punga
sili	soko	sue
tili	tolo	tulu
tsigbili	etso	tsutsu
vino	volovoló	avulu
--	ewo	--
nayiki	kpoyo	--

Kulu (Momekano)

Balisa milongo na maloba oyo na mayogo mpe koma yango esika na ____

1. Mandey apasoli koni na gbono.

2. Mai na etoi na biso ezali pio.

3. Kanga liboke ya ndongia kokanga.

4. Matonge ebandi kotela mingi.

5. Tumba matiti na midi mpo eziga nyoso.

6. Tambo azali kopeta nzale na mboloko.

7. Etumba ekotisaka koyina.

8. Mopepe ezali kopepa makasi.
